

PERA MÜZESİ FİLM ETKİNLİKLERİ

# PERA

26 - 28 KASIM  
NOVEMBER  
2010

# LM

## HAYAT BU!

C'EST LA VIE!

KISA  
VIDEO LAR

SHORT  
VIDEOS

THAT'S LIFE

PROGRAM:

MARIE LOSIER / PETER HRISTOFF

## Program Küratörleri Program Curators

### Marie Losier

Marie Losier; sanatçılar Mike ve George Kuchar, Guy Maddin, Richard Foreman ve Tony Conrad'ın uluslararası kabul gören film portrelerini yarattı. Filmleri düzenli olarak Tate Modern, Whitney Museum, PS1, MOMA, Tribeca Film Festivali, Uluslararası Berlin ve Rotterdam Film Festivalleri ve Cinematheque Francaise'in de aralarında bulunduğu prestijli film festivalleri ve müzelerde gösterildi. Losier ayrıca 2006 Whitney Bienali'nde de yer aldı. Uzun metraj belgeseli "The Ballad of Genesis and Lady Jaye" in tamamlanmamış bir versiyonu 2009'da Centre George Pompidou'da gösterildi. 2009'da IFF Market'in parçasıydı. Marie 2000'den beri Alliance Française'in New York'taki kuratörü.

Marie Losier has created internationally acclaimed film portraits of artists Mike and George Kuchar, Guy Maddin, Richard Foreman, and Tony Conrad. Her films are regularly shown at prestigious film festivals and museums, including The Tate Modern, The Whitney Museum, PS1, MOMA, Tribeca Film Festival, The International Berlin and Rotterdam Film Festivals and The Cinematheque Francaise, and she was included in the 2006 Whitney Biennial. A work-in-progress version of her documentary feature, "The Ballad of Genesis and Lady Jaye," was presented in 2009 at The Centre George Pompidou. She was part of the IFF Market in September 2009. Marie is the film curator for the Alliance Francaise in New York since 2000.

### Peter Hristoff

Peter Hristoff 1958'de İstanbul'da doğdu; ailesi 1963'te New York'a göç etti. Hristoff lisans eğitimini School of Visual Arts of New York'ta (1981) ve MFA'ini Hunter College, City University of New York'ta (1983) tamamladı. Resim için Joan Mitchell bursunu, çizim için The New York Foundation for the Arts bursunu ve Moon and Stars Project bursunu aldı. Hristoff 1981'den beri sergiler düzenliyor ve bugüne kadar 22 adet solo ve 65 adet grup sergisi gerçekleştirdi. Son projeleri arasında Meandros Festivali, Residency Unlimited ile bir film işbirliği ve New York Flux Factory'de bir enstalasyon yer alıyor. Mezun olduğu okul olan School of Visual Arts'da resim ve çizim profesörü. Hristoff İstanbul'daki C.A.M. Galerisi tarafından temsil ediliyor.

Peter Hristoff was born 1958 in Istanbul; his family immigrated to New York in 1963. Hristoff received his BFA from the School of Visual Arts of New York (1981) and his MFA from Hunter College, City University of New York (1983). He is the recipient of the Joan Mitchell Award in Painting, The New York Foundation for the Arts Award in Drawing and the Moon and Stars Project Grant. Hristoff has been exhibiting since 1981 and has had 22 solo and 65 group exhibitions to date. Recent projects include The Meandros Festival, a film collaboration with Residency Unlimited and an installation at the Flux Factory, New York. He is a professor of painting and drawing at his Alma Mater, the School of Visual Arts. Hristoff is represented by C.A.M. Gallery in Istanbul.



## EL EMEĞİ MANUELLE LABOR

Marie Losier; 2007, 16 mm, super 8, Video, s&b b&w, sessiz silent, 10'

Marie Losier ve Guy Maddin işbirliği. İki kızkardeş, beş erkek kardeş, bir doktor, iki hemşire ve bir çift elin mucize doğumu... ama kimin elleri... "Marie, rahminden çıkan ellerin o çekimi ne kadar hoş!!! Senden doğmuş olmak ne büyük onur! Oğlun, Guy" (Guy Maddin)

Collaboration film Marie Losier and Guy Maddin. Two sisters, five brothers, a doctor and two nurses and the miraculous birth of a pair of hands... but whose hands... "Marie, that shot of the hands coming out o' your womb is a dilly!!! What an honour to be born of you! Your son, Guy" (Guy Maddin)

## ÇINGIRAKLAR VE KIRAZLAR RATTLES AND CHERRIES

Yönetmen ve Oyuncular  
Director & Cast Shannon Plumb  
6 mm, 2006, 4'

Shannon Plumb anneliğin bilinmez krallığına girerken cinsel çekiciliğini biraz olsun korumaya çalışan striptizci / taze anne rolünde. Sessiz komedi.

Shannon Plumb plays the stripper/new mom trying to maintain a little bit of sexiness while entering the unfamiliar kingdom of Motherhood. Silent comedy.



## PAPAL KIRIK DANS PAPAL BROKEN- DANCE

Marie Losier; 2008, super 8 & Video, renkli color, 6'

PTV3-Genesis P-Orridge'in Genesis Breyer P-Orridge ve birçok dostuyla birlikte çekilen neşe ile Genesis P-Orridge'le dans eden seksi kırmızı fanilalar içinde on erkek ve kırmızı bale elbiseleri içinde kızlardan oluşan sahane oyuncuları... müzikte komik bir boks maçının tüm malzemeleriyle 1960'ların başlarının scopitone tarzında gülünç bir müzik videosu.

Music video Papal Breakdance by PTV3-Genesis P-Orridge. With Genesis Breyer P-Orridge and many friends. A campy music video in the style of a scopitone from the early 1960s, with the wonderful cast of 10 boys in sexy red singlets and girls in red tutus, all dancing with joy with Genesis P-Orridge in a boxing ring...all the ingredients for a slap stick boxing match in music.

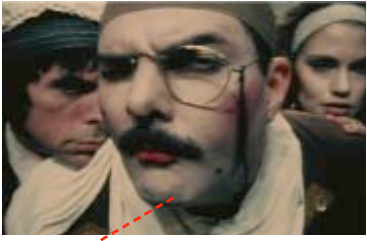
## MOR ÇİMENTO PUCE CEMENT

Ben Russell ve arkadaşları  
Ben Russell and friends  
2009, video, 6'

## LES İTALIENS, UN DEBUT

Cecile Paris, 2009, video, 7'

PERA  MÜZESİ



## TONY CONRAD: DREAMINIMALIST

Marie Losier; 2008, 16 mm,  
renkli color, 25'

Marie Losier'in süregelen avangard yönetmenlerin film portreleri serisinin (George ve Mike Kuchar, Guy Maddin, Richard Foreman) sonuncusu olan DreaMinimalist şarkı söyleyen, dans eden, gençliğini ve Jack Smith'le ilişkisini hatırlayan Conrad ile eğlenceli ve düşündürücü bir buluşma vaat ediyor.

The latest in Marie Losier's ongoing series of film portraits of avant-garde directors (George and Mike Kuchar, Guy Maddin, Richard Foreman), DreaMinimalist offers an insightful and hilarious encounter with Conrad as he sings, dances and remembers his youth and his association with Jack Smith.

## BUNU YAPARKEN BANA BAK LOOK AT ME WHEN YOU DO THAT

Peter Hristoff; 2010, renkli color, 10'  
Oyuncular Cast Kareem Barrett, Kim Phillips, Maria Pirone, Ignacio Villetta, Sebastien Sanz de Santamaria, Marianna Newhard; Kamera Camera Marie Losier.

Ressam Peter Hristoff'un kimse varolmayı başaramazken yozlaşma, kurtuluş, benin yitimi ve umudun gücü üzerine denemeleri. Bir Residency Unlimited Projesi.

Painter Peter Hristoff's examination of degradation, redemption, loss of self and the power of hope when none can possibly exist. A Residency Unlimited Project.



## GONDOL'U TOKATLA! SLAP THE GONDOLA!

Marie Losier; 2009, 16 mm,  
renkli color, 15'  
Oyuncular Cast Tony Conrad, Genesis P-Orridge, April March

Müzikli, müzisyenli, ilham perili ve balıklı bir müzikal. İki denizkızı, devasa bir botta balıkları kandırmak için keman çalarken dev bir balık otuz dansçı ve muhteşem şarkıcı April March eşliğinde tekneye çıkar. Ortaya bir balık kavgası müzikalı çıkar. Arsenal - Institut für Film und Videokunst e.V. tarafından "LIVE FILM! JACK SMITH! Five Flaming Days in a Rented World" (Berlin, 2009) için sipariş edilmiş / Finanse eden: Hauptstadtkulturfonds

Musical with music, musicians, muses and fishes. On a giant ferry, two mermaids play violins to lure the fish when suddenly a giant fish lands on board, joined by thirty dancers and a great singer April March. A fish fight musical ensues. -Commissioned by Arsenal - Institut für Film und Videokunst e.V. for "LIVE FILM! JACK SMITH! Five Flaming Days in a Rented World" (Berlin, 2009) Funded by: Hauptstadtkulturfonds

## CET AIR LA

Marie Losier; 2010, 16 mm,  
s&b b&w, 3'  
Oyuncular Cast April March, Julien Gasc

Cet Air La, New York'lu şarkıcı April March tarafından Julien Gasc ile akapella olarak canlı söylenen 1963 yılından ünlü bir Fransız şarkısı. Çift bir dizi bulutun, kuşun, baloncuğun, duman makinası ve parlıtların stop-motion animasyonunun 16 mm gösterimi üzerinde uçarken şarkı söylüyor... şarkıda bir rüya dokusu var. (Residency Unlimited Projesinin parçası)

Cet Air la is a famous french song from 1963, sung live by NY singer April March in acapela with Julien Gasc. The couple is singing while flying over a superimposed 16mm projection of a stop motion animation of a series of clouds, birds, bubbles, smoke machines and glitters...the song has the texture of a dream. (Part of Residency Unlimited Project)

## PETER'İN RENKLERİ THE COLORS OF PETER

Marie Losier, Peter Hristoff; 2007, s&b b&w, 16 mm, 5'  
Oyuncular Cast Peter Hristoff ve onun SVA'daki resim sınıfı ve modelleri With Peter Hristoff and his drawing class and Models at SVA

Sanatçı / ressam Peter Hristoff'un dünyasına, hayal gücünün yarattığı harika, renkli bir dünyaya, School of Visual Arts'taki bir resim dersi sırasında atılan tuhaf ve etkileyici bir bakış.

A whimsical and moving glimpse into the work of the artist/painter Peter Hristoff, a wonderfully colorful world in his imagination during a drawing class at School of Visual Arts.

## DOKUNUŞA YENİDEN DOKUNUŞ THE TOUCH RETOUCHED

Marie Losier; 2002; video,  
renkli color, 5'

"Sende karının çıplak fotoğrafları var mı?" "David seni hayal kırıklığına uğrattığım için üzgünüm. Orkidemle idare edeceksin." 1971'de Ingmar Bergman tek Amerikan filmi olan ve tiyatrosunun sürekli oyuncularından Max Von Sydow ile Bibi Anderson ve yetmişlerin başının sade vatandaşı Elliott Gould'un oynadıkları The Touch'ı çekti. 2001'de, Marie Losier kendini Gould'un rolüne atayarak Bergman'ın en tuhaf, kötü planlanmış ve kuşkulu film denemesine yeniden hayat vermeye karar verdi.

"Do you have any photos of your wife in the nude", "Oh, I'm sorry, David to disappoint you. You will have to con-tent yourself with my orchid". In 1971, Ingmar Bergman made his only American film, The Touch, starring ensemble regulars Max Von Sydow and Bibi Anderson, along with early 70s everyman Elliott Gould. In 2001, Marie Losier decided to recast herself in Gould's role, breathing new life into Bergman's most awkward, ill-conceived and dubious filmic endeavor.

26 - 28 KASIM  
NOVEMBER 2010

## GÖSTERİM PROGRAMI SCREENING SCHEDULE

Toplam program süresi  
Total running time: 111'

26 CUMA FRIDAY  
16:00 Hayat Bu That's Life

18:30 Marie Losier ve  
Peter Hristoff Söyleşi  
Marie Losier and Peter  
Hristoff in Conversation

20:00 Hayat Bu That's Life  
27 CUMARTESİ SATURDAY  
14:00 Hayat Bu That's Life

28 PAZAR SUNDAY  
15:00 Hayat Bu That's Life

Meşrutiyet Cad., 65  
Tepebaşı-Beyoğlu/İstanbul  
Tel: 0 212 334 99 00  
Faks: 0 212 245 95 12  
www.peramuzesi.org.tr

**Film Gösterim Ücreti 5 TL**  
**Film Screening Charge**

**Müze Ziyaret Saatleri**  
**Museum Hours**  
Salı - Cumartesi Tuesday to  
Saturday  
10.00 - 19.00  
Pazar Sunday  
12.00 - 18.00

Müze Pazartesi günleri kapalıdır.  
The museum is closed on Monday.

**Müze Giriş Ücretleri**  
**Museum Entrance Charges**  
Tam Adults 7 TL  
İndirimli Concessions 3 TL



SUNA VE İNAN  
KIBAÇ VAKFI